

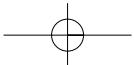
CHAN 10095

CHANDOS

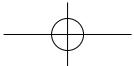
RACHMANINOV
COMPLETE WORKS FOR CELLO AND PIANO

Includes premiere recording of Vocalise in original version

Alexander Ivashkin *cello*
Rustem Hayroudinoff *piano*



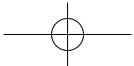
Sergey Vasil'yevich Rachmaninov

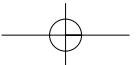


Sergey Vasil'yevich Rachmaninov (1873–1943)

Complete Works for Cello and Piano

- | | | |
|---|---|-------|
| 1 | Lied
in F minor · in f-Moll · en fa mineur
For cello and piano
Andantino | 2:51 |
| 2 | Two Pieces, Op. 2
For cello with piano accompaniment
Prélude
in F major · in F-Dur · en fa majeur
Comodo – Con moto | 10:21 |
| 3 | Danse orientale
in A major · in A-Dur · en la majeur
Andante cantabile – Con moto – Tempo I | 3:54 |
| 4 | Prelude, Op. 23 No. 10
in G flat major · in Ges-Dur · en sol bémol majeur
Arranged for cello and piano by A. Brandukov
Largo | 6:26 |
| 5 | <i>premiere recording in this version</i>
Melody on a theme by Rachmaninov
in D major · in D-Dur · en ré majeur
An improvisation by the composer reconstructed
by Modest Altschuler (1873–1963)
'Play freely and not slowly, in the manner of an
improvisation.' | 3:57 |
| | Piano part revised by Rustem Hayroudinoff | 5:47 |





premiere recording in original version

[6]	Vocalise, Op. 34 No. 14 in E flat minor • in es-Moll • en mi bémol mineur To A.V. Nezhdanova Lento	6:42
	Sonata for Cello and Piano, Op. 19 in G minor • in g-Moll • en sol mineur À Monsieur A. Brandoukoff	37:02
[7]	I Lento – Allegro moderato – Moderato – Allegro molto – Moderato	13:18
[8]	II Allegro scherzando	6:35
[9]	III Andante	6:34
[10]	IV Allegro mosso – Moderato – Tempo I – Moderato – Vivace	10:32
	TT 67:00	

Alexander Ivashkin cello
Rustem Hayroudinoff piano

Rachmaninov: Complete Works for Cello and Piano

The cello has always been one of the most favoured instruments in Russia. It is perhaps because its melancholic and nostalgic tone seems to mirror the 'inner voices' of the Russian soul – the 'secret stream of suffering', as characterised by the great Russian poet, Boris Pasternak – that the cello has come to symbolise the Russian spirit, and that compositions for the instrument since the early nineteenth century (by Joseph Genista, Mikhail Viergorsky, Karl Davidov, Anton Rubinstein and, later, Pyotr Tchaikovsky) have enjoyed huge popularity both at household musical gatherings and in concert halls.

The great Russian/American cellist and friend of Rachmaninov, Gregor Piatigorsky, reveals in his memoirs that Rachmaninov liked the cello much more than the violin. This would appear to be true – there are not many chamber works in the Rachmaninov catalogue, and most of them are written for cello, or for trio with cello. The composer's earliest piece for the instrument was written in 1890, when he was still a student at Moscow Conservatory. That summer he made his first visit to his cousins' family house in Ivanovka, near Moscow. Natalia Satina, a cousin, was later to become his wife, but in 1890 Rachmaninov,

then only seventeen, was attracted by another guest, fifteen-year-old Vera Skalon (also a cousin of Satins). The young composer wrote his *Lied* (the German title is original) on 6 August 1890 and dedicated it to Miss Skalon.

Two Pieces, Op. 2 ('Prelude' and 'Oriental Dance') were written in 1892 for the cellist Anatoly Brandukov (1856–1930). Perhaps the most famous Russian cellist after Karl Davidov, Brandukov was the dedicatee of Tchaikovsky's cello works (Tchaikovsky wrote his 'Pezzo Capriccioso' for the young cellist) and until 1906 he lived mostly in Paris, coming frequently to Russia to give concerts. Brandukov and Rachmaninov were friends; Brandukov was best man when the composer married Natalia Satina on 29 April 1902 in Moscow. Given that both pieces were written before Rachmaninov was twenty, they are remarkably well-crafted: 'Prelude' sounds like a sketch for his later *Sonata, Op. 19*, with sustained lines for the cello over a developed piano texture, while the beguiling 'Oriental Dance' foreshadows the style of his exotic opera *Aleko* (his graduation piece) which was staged in Moscow's Bolshoi Theatre in 1893. Opus 2 was premiered by Brandukov and

Rachmaninov in Moscow on 30 January 1893 (together with *Trio Elegiac* in G minor).

Brandukov also made some arrangements of Rachmaninov's piano pieces, under the supervision of the composer. Although many of them did not survive, the arrangement presented here – a transcription for cello and piano of Rachmaninov's well-known *Prelude Op. 23 No. 10 in G flat major* for piano – has become a very popular item in the cello repertoire.

The history of the next piece, *Melody on a theme by Rachmaninov*, is rather unusual. Modest Altschuler (1873–1963), a Russian/American cellist and conductor, was Rachmaninov's classmate at Moscow Conservatory in 1890. He later moved to New York where he established the 'Russian Philharmonic Society' in 1904 and found success as a conductor. (When Rachmaninov later moved to the USA, he played under Altschuler – notably the first performance of the second version of his *Piano Concerto No.1*.) In Moscow, Altschuler had once asked the composer to improvise a piece for him. It is alleged that Altschuler took the manuscript of this improvisation, 'Melody', with him when he moved to America in the late 1890s (whether his own copy or Rachmaninov's is still unclear). The manuscript was lost while Altschuler was travelling between Indianapolis and Los Angeles, where he settled in 1927.

Altschuler later restored it from memory, and subsequently published it in the 1940s in a collection of cello pieces as: 'Modest Altschuler. A Melody on a theme by Rachmaninov'. This published version is unconvincing. The piano part is rather primitive and underdeveloped, and it is hard to believe that it is an accurate rendering of Rachmaninov's work. It is more likely that Altschuler's memory did not serve him well half a century after he had heard the piece. This recording presents a new reconstruction of the piano part by pianist Rustem Hayroudinoff, which aims to bring it much closer to Rachmaninov's own style.

Vocalise, Op. 34 No. 14 (one of Rachmaninov's best-loved works), has been recorded here in its original version, and in its original key of E flat minor. The work is frequently performed in a variety of arrangements, among them several transcriptions for cello and piano in different keys (by Brandukov, Leonard Rose and others). Rachmaninov wrote the first drafts of *Vocalise* as early as summer 1912. He became obsessed with the idea of the wordless song for voice and piano, and made numerous sketches and revisions, finishing the piano score in September 1915. The work was written for the famous Russian singer, Antonina Nezhdanova, and was premiered by her in January 1916 (in Rachmaninov's own

orchestration). While learning *Vocalise*, Nezhdanova suggested alterations which would adapt it better to her voice and abilities. Rachmaninov agreed to all her suggestions, including a reshaping of some melodic lines and phrases, and a change of key from E flat minor to C sharp minor (to make it lower and easier for the primadonna). The manuscript of the original version has only recently become available at the Glinka Museum of Music Culture in Moscow, the museum having bought this previously unknown score from the Nezhdanova estate in 1997, some eighty-two years after it was written. The original key of E flat minor seems more typical of Rachmaninov and corresponds better to the sombre mood of the work, while the original phrasing is much more interesting than in the later 'compromised' Nezhdanova version.

Rachmaninov's only *Sonata for Piano and Cello in G minor, Op. 19*, in four movements, was written in 1901, although it was still, like much of his music, imbued with the romantic character of the Russian 'Golden Age', the nineteenth century. The extremely effective and elaborate cello part was also inspired by, and dedicated to, Anatoly Brandukov, while the composer – himself a great pianist – made the piano part fiendishly difficult and challenging for any performer. Nonetheless, the cello part

is never swamped; once again, sustained melodic lines ensure that it is always well projected. The sonata was premiered by Brandukov and Rachmaninov in Moscow on 2 December 1901.

© 2004 Alexander Ivashkin

Alexander Ivashkin plays a Giuseppe Guarneri cello of 1710 (courtesy of the Bridgewater Trust).

As a soloist and chamber musician Alexander Ivashkin has performed in more than thirty countries. He is a regular guest at many important music festivals in Europe, the United States, Japan, Australia and New Zealand, and has performed as soloist with leading orchestras all over the world. He has performed at major venues such as the Royal Festival Hall and Wigmore Hall, London, Symphony Hall, Birmingham, Queen's Hall, Edinburgh, Concertgebouw, Amsterdam, Konzerthaus, Hamburg, Philharmonic Hall, Cologne, Dvořák Hall, Prague, Great Hall of the Moscow Conservatory, Philharmonia Hall, St Petersburg and Vredenburg, Utrecht. He is one of three cellists, the others being Mstislav Rostropovich and Natalia Gutman, for whom Alfred Schnittke composed works for cello, and he has recorded the complete works for cello by Prokofiev, Shostakovich, Rachmaninov,

Schnittke, Roslavets and Tcherepnin. A Professor of Music and Head of Performance Studies at the University of London, Alexander Ivashkin is also Artistic Director of the Adam International Cello Festival and Competition.

Russian pianist Rustem Hayroudinoff studied at the Moscow Conservatory with Lev Naumov and at the Royal Academy of Music with Christopher Elton. After his London debut in 1994, he went on to perform in the United States, Russia and Europe. In the UK he has appeared in concert venues such as St John's Smith Square, the Barbican, Queen Elizabeth Hall and Wigmore Hall. Recent performances include recitals at the Chopin-

Gesellschaft Festival in Hanover and Mananan International Festival in the Isle of Man, and a recital in Chicago which was televised and broadcast live by over three hundred radio stations. He has undertaken three tours of Japan and appeared with The Tokyo Symphony Orchestra, Century Orchestra Osaka and Sofia Symphony Orchestra. His performances are broadcast on radio worldwide and on BBC Radio 3, where he is a regular featured guest on the programme *In Tune*. His recordings for Chandos include Rachmaninov's complete piano preludes and his world premiere recording of Shostakovich's Theatre Music, released in April 2001, which was among BBC Music Magazine's 'Best CDs of the Year'.

Rachmaninow: Sämtliche Werke für Cello und Klavier

Das Cello gehörte in Russland schon immer zu den bevorzugten Instrumenten.

Möglicherweise wegen seines melancholischen und nostalgischen Klangs, der wie von dem großen russischen Dichter Boris Pasternak beschrieben, die "inneren Stimmen" der russischen Seele, die "verborgene Flut des Leidens" widerspiegelt, ist das Cello zum Symbol des russischen Geistes geworden, und seit dem frühen neunzehnten Jahrhundert erfreuen sich Kompositionen für das Instrument (von Josef Genitscha, Michail Wielgorski, Karl Davidow, Anton Rubinstein und später Pjotr Tschaikowski) sowohl bei privaten Musikveranstaltungen als auch im Konzertsaal großer Popularität.

Der große russisch/amerikanische Cellist und Freund Rachmaninows, Gregor Piatigorsky, verrät in seinen Memoiren, dass Rachmaninow das Cello viel lieber mochte als die Violine. Dies scheint zu stimmen: Es gibt nicht viele Kammerwerke in Rachmaninows Werkverzeichnis, und von den wenigen sind die meisten für Cello oder als Trio mit Cello verfasst. Rachmaninow schrieb 1890 sein erstes Stück für dieses Instrument, als er noch Student am Moskauer Konservatorium war. In jenem Sommer besuchte er zum ersten Mal den

Familiensitz seiner Cousins und Cousinen in Iwanowka in der Nähe von Moskau. Seine Cousine Natalia Satina wurde später seine Frau, aber 1890, als Rachmaninow erst siebzehn war, fühlte er sich von einem andern Gast angezogen, nämlich von der fünfzehnjährigen Wera Skalon (ebenfalls eine Cousine der Familie Satin). Der junge Komponist schrieb sein Lied (der Titel steht im Original auf deutsch) am 6. August 1890 und widmete es Wera Skalon.

Die Zwei Stücke op. 2 ("Prélude" und "Orientalischer Tanz") wurden 1892 für den Cellisten Anatoli Brandukow (1856–1930) komponiert. Er war wohl der berühmteste russische Cellist nach Karl Davidow und widmete sich besonders Tschaikowskis Cellowerken (Tschaikowski schrieb sein "Pezzo Capriccioso" für den jungen Cellisten). Er lebte bis 1906 hauptsächlich in Paris und kam häufig nach Russland, um Konzerte zu geben. Brandukow und Rachmaninow waren Freunde; Brandukow war Trauzeuge, als der Komponist am 29. April 1902 in Moskau seine Cousine Natalia Satina heiratete. Angesichts der Tatsache, dass Rachmaninow beide Stücke vor seinem zwanzigstem Geburtstag komponierte, sind sie bemerkenswert gut konstruiert: "Prélude" klingt wie ein Entwurf für seine

spätere Cellosonate op. 19 mit ausgehaltenen melodielinien für das Cello über einer ausgearbeiteten Klavierstruktur, während der betörende "Orientalische Tanz" den Stil seiner exotischen Oper *Aleko* (seine Abschlussarbeit) vorwegnimmt, die 1893 im Moskauer Bolschoi-Theater aufgeführt wurde. Opus 2 wurde von Brandukow und Rachmaninow in Moskau am 30. Januar 1893 uraufgeführt (zusammen mit dem *Trio Elegiac* in g-Moll).

Brandukow bearbeitete auch Rachmaninows Klavierstücke unter Anleitung des Komponisten. Obwohl viele seiner Bearbeitungen in Vergessenheit geraten sind, ist das hier vorliegende Arrangement, eine Bearbeitung für Cello und Klavier von Rachmaninows bekanntem *Prelude op. 23 Nr. 10* in Ges-Dur für Klavier, ein sehr populäres Stück im Cellorepertoire geworden.

Die Geschichte des nächsten Stücks, der **Melodie über ein Thema von Rachmaninow**, ist ziemlich ungewöhnlich. Modest Altschuler (1873–1963), ein russisch/amerikanischer Cellist und Dirigent, war 1890 Rachmaninows Klassenkamerad am Moskauer Konservatorium und zog später nach New York, wo er 1904 die "Russian Philharmonic Society" gründete und sich als Dirigent, einen Namen machte. (Als Rachmaninow in die USA umzog, spielte er unter Altschuler, insbesondere die Uraufführung der zweiten Fassung seines Klavierkonzerts Nr. 1.) In Moskau hatte

Altschuler den Komponisten einmal gebeten, ein Stück für ihn zu improvisieren. Angeblich nahm Altschuler das Manuskript dieser Improvisation, "Melodie", beim Umzug nach Amerika in den späten neunziger Jahren des 19. Jahrhunderts mit (ob es sein eigenes oder Rachmaninows Manuskript war, ist immer noch nicht geklärt). Das Manuskript ging verloren, als Altschuler von Indianapolis nach Los Angeles reiste, wo er sich 1927 niederließ. Altschuler rekonstruierte das Stück später aus der Erinnerung und veröffentlichte es anschließend in den vierziger Jahren in einer Sammlung von Cellostücken als: "Modest Altschuler. Melodie über ein Thema von Rachmaninow". Diese veröffentlichte Version ist jedoch nicht überzeugend. Der Klavierpart ist eher primitiv und unterentwickelt, und man kann sich nur schwer vorstellen, dass sie eine getreue Wiedergabe von Rachmaninows Komposition ist. Wahrscheinlicher ist, dass Altschulers Gedächtnis ihm über ein halbes Jahrhundert, nachdem er das Stück gehört hatte, keinen guten Dienst leistete. Die vorliegende Aufnahme stellt eine neue Rekonstruktion des Klavierparts durch den Pianisten Rustem Hayroudinoff vor, die darauf abzielt, das Stück Rachmaninows eigenem Klavierkompositionstil anzunähern.

Nächste wurde hier **Vocalise op. 34 Nr. 14** (eines von Rachmaninows beliebtesten Werken) in seiner Originalfassung und der

ursprünglichen Tonart es-Moll eingespielt. Das Werk wird häufig in einer Vielfalt von Bearbeitungen aufgeführt, darunter verschiedene Transkriptionen für Cello und Klavier in unterschiedlichen Tonarten (von Brandukow, Leonard Rose und anderen). Rachmaninow schrieb die ersten Entwürfe von *Vocalise* schon im Sommer 1912. Er war von der Idee eines Liedes ohne Worte für Singstimme und Klavier besessen, stellte zahlreiche Skizzen und Überarbeitungen her und vollendete den Klavierauszug im September 1915. Das Stück wurde für die berühmte russische Sängerin Antonina Neschanowa geschrieben und von ihr im Januar 1916 uraufgeführt (in Rachmaninows eigener Orchestrierung). Während sie *Vocalise* einstudierte, schlug Neschanowa Änderungen vor, welche ihrer Stimme und ihren Fähigkeiten gerechter würden. Rachmaninow stimmte allen ihren Vorschlägen zu, auch der Änderung einiger Melodielinien und Phrasen sowie dem Tonartwechsel von es-Moll nach cis-Moll (um es tiefer und damit einfacher für die Primadonna zu machen). Das Manuskript der Originalfassung kann erst seit kurzem im Moskauer Glinka-Museum für Musikultur eingesehen werden, nachdem das Museum diesen vorher unbekannten Klavierauszug 1997 aus dem Nachlass der Neschanowa erstanden hatte, zweiundachtzig Jahre nach der Entstehung des Stücks. Die Originaltonart

es-Moll wirkt typischer für Rachmaninow und passender zur traurigen Stimmung des Stücks, während die ursprüngliche Phrasierung viel interessanter ist als die der späteren "kompromittierten" Neschanowa-Version ist.

Rachmaninows einzige Sonate für **Violincello und Klavier in g-Moll op. 19**, in vier Sätzen, wurde 1901 komponiert, ist jedoch wie ein großer Teil seiner Musik immer noch vom romantischen Charakter des russischen "Goldenen Zeitalters", dem neunzehnten Jahrhundert, erfüllt. Der äußerst effektvolle und ausgefeilte Cellopart war ebenso von Anatoli Brandukow inspiriert und ihm gewidmet, während der Komponist, der selbst ein großartiger Pianist war, den Klavierpart höllisch schwer und zu einer Herausforderung für jeden Interpreten mache. Nichtsdestoweniger geht der Cellopart nie unter, und lang ausgehaltene Melodielinien stellen auch hier sicher, dass das Instrument gut hörbar bleibt. Die Sonate wurde von Brandukow und Rachmaninow am 2. Dezember 1901 in Moskau uraufgeführt.

© 2004 Alexander Iwaschkin
Übersetzung: Matthias Janser

Alexander Iwaschkin spielt ein auf 1710 datiertes Cello von Giuseppe Guarneri (zur Verfügung gestellt vom Bridgewater Trust).

Als Solist und Kammermusiker hat sich Alexander Iwaschkin mit Konzerten in über dreißig Ländern profiliert. Er gastiert regelmäßig bei wichtigen Musikfestspielen in Europa, den Vereinigten Staaten, Japan, Australien und Neuseeland und ist als Solist mit führenden Orchestern in aller Welt aufgetreten. Er hat in der Royal Festival Hall und Wigmore Hall London, Symphony Hall Birmingham, Queen's Hall Edinburgh, im Concertgebouw Amsterdam, Konzerthaus Hamburg, in der Kölner Philharmonie, dem Dvořák-Saal Prag, dem Großen Saal des Moskauer Konservatoriums, dem Philharmonesaal St. Petersburg und der Vredenburg Utrecht konzertiert. Neben Mstislaw Rostropowitsch und Natalia Gutman gehört er zu den drei Cellisten, für die Alfred Schnittke komponiert hat, und er hat Gesamtaufnahmen der Cellowerke von Prokofjew, Schostakowitsch, Rachmaninow, Schnittke, Roslawez und Tscherepnin vorgelegt. Alexander Iwaschkin hat einen Lehrstuhl für Musik an der Universität London und leitet deren Abteilung für Aufführungsstudien; außerdem wirkt er als künstlerischer Leiter des Internationalen Adam-Cello-Wettbewerbs in Neuseeland.

Der russische Pianist Rustem Hayroudinoff studierte am Moskauer Konservatorium bei Lev Naumov und an der Royal Academy of Music bei Christopher Elton. Auf sein Londoner Debüt 1994 folgten Auftritte in den USA, Rußland und Europa. In Großbritannien konzertierte er u.a. in St. John's Smith Square, im Barbican, in der Queen Elizabeth Hall und der Wigmore Hall. In neuerer Zeit hat er Recitals auf dem Festival der Chopin-Gesellschaft in Hannover und dem Mananan International Festival auf der Isle of Man gegeben, während ein Solo-Konzert in Chicago vom Fernsehen und über dreihundert Rundfunkstationen live übertragen wurde. Er hat drei Japan-Tourneen unternommen und ist mit dem Tokyo Symphony Orchestra, dem Century Orchestra Osaka und dem Sinfonieorchester Sofia aufgetreten. Seine Rundfunkkonzerte sind weltweit zu hören, und bei BBC Radio 3 ist er regelmäßig in der Sendung *In Tune* zu Gast. Er hat zwei andere Schallplatten für Chandos eingespielt, darunter eine Gesamtaufnahme den Präludien Rachmaninows für Klavier; seine im April 2001 erschienene CD mit der Welturaufführung von Schostakowitschs Theatermusik wurde vom BBC Music Magazine als eine der "Besten CDs des Jahres" begrüßt.

Rachmaninov: Œuvres complètes pour violoncelle et piano

Le violoncelle a toujours été l'un des instruments les plus appréciés en Russie. C'est peut-être parce que sa sonorité mélancolique et nostalgique semble refléter les "voix intérieures" de l'âme russe – "le flot secret de souffrances", comme le dépeint le grand poète russe, Boris Pasternak – que le violoncelle en est venu à symboliser l'esprit russe et que, depuis le début du XIXe siècle, les compositions pour cet instrument (de Joseph Genichta, Mikhail Vielgorski, Karl Davidov, Anton Rubinstein et, plus tard, Piotr Tchaïkovski) jouissent d'une immense popularité dans les réunions musicales privées comme dans les salles de concert.

Le grand violoncelliste américain d'origine russe et ami de Rachmaninov, Gregor Piatigorsky, révèle dans ses mémoires que Rachmaninov aimait beaucoup plus le violoncelle que le violon. Cela semble vrai, car il n'y a pas tellement d'œuvres de musique de chambre dans le catalogue de Rachmaninov et la plupart d'entre elles sont écrites pour violoncelle ou pour trio avec violoncelle. Il composa sa première pièce pour cet instrument en 1890, alors qu'il était encore étudiant au Conservatoire de Moscou. Cet été-là, il se rendit pour la première fois dans la

maison de famille de ses cousins à Ivanovka, près de Moscou. L'une de ses cousines, Natalia Satina, allait par la suite devenir sa femme, mais en 1890 Rachmaninov, qui n'avait alors que dix-sept ans, fut attiré par une autre invitée, Vera Skalon, âgée de quinze ans (également cousine des Satin). Le jeune compositeur écrivit son *Lied* (le titre allemand figure dans la version d'origine) le 6 août 1890 et le dédia à Mademoiselle Skalon.

Les Deux Pièces, op. 2 ("Prélude" et "Danse orientale") furent composées en 1892 pour le violoncelliste Anatol Brandoukov (1856–1930). Sans doute le plus célèbre violoncelliste russe après Karl Davidov, Brandoukov fut le dédicataire des œuvres pour violoncelle de Tchaïkovski (ce dernier écrivit son "Pezzo capriccioso" pour le jeune violoncelliste) et il vécut principalement à Paris jusqu'en 1906, tout en retournant souvent en Russie pour y donner des concerts. Brandoukov et Rachmaninov étaient amis; Brandoukov fut le témoin de Rachmaninov lorsque celui-ci épousa Natalia Satina, le 29 avril 1902, à Moscou. Ces deux pièces furent composées alors que Rachmaninov n'avait pas encore vingt ans, mais elles sont remarquablement bien écrites: le "Prélude" semble être une esquisse pour sa

Sonate, op. 19 ultérieure, avec des lignes soutenues pour le violoncelle sur une texture développée du piano, alors que la captivante "Danse orientale" annonce le style de son opéra exotique *Aleko* (écrit pour l'obtention de son diplôme de composition), représenté au Théâtre Bolchoï de Moscou, en 1893. L'Opus 2 fut créé par Brandoukov et Rachmaninov à Moscou, le 30 janvier 1893 (en même temps que le *Trio élégiaque* en sol mineur).

Brandoukov fit également quelques arrangements de pièces pour piano de Rachmaninov, sous le contrôle du compositeur. Un grand nombre d'entre eux ne nous sont pas parvenus, mais l'arrangement présenté ici – une transcription pour violoncelle et piano du célèbre *Prélude pour piano no 10 en sol bémol majeur, op. 23* de Rachmaninov – est devenu un morceau très populaire dans le répertoire du violoncelle.

L'histoire de la pièce suivante, *Mélodie sur un thème de Rachmaninov*, est assez inhabituelle. Le violoncelliste et chef d'orchestre américain d'origine russe, Modest Altschuler (1873–1963), était un camarade de classe de Rachmaninov au Conservatoire de Moscou en 1890. Il s'installa ensuite à New York, où il fonda la "Société philharmonique russe" en 1904 et acquit une certaine notoriété comme chef d'orchestre. (Lorsque Rachmaninov s'installa aux États-Unis, il joua sous la direction d'Altschuler – notamment la

première exécution de la deuxième version de son Concerto pour piano no 1). À Moscou, Altschuler avait un jour demandé au compositeur d'improviser une pièce pour lui. Altschuler aurait emporté avec lui le manuscrit de cette improvisation, "Mélodie", lorsqu'il partit pour l'Amérique à la fin des années 1890 (on ne sait toujours pas très bien s'il s'agissait du sien ou de celui de Rachmaninov). Le manuscrit fut perdu pendant le voyage d'Altschuler entre Indianapolis et Los Angeles, où il s'installa en 1927. Plus tard, Altschuler le reconstitua de mémoire, puis le publia au cours des années 1940 dans un recueil de pièces pour violoncelle sous le titre: "Modest Altschuler. Une mélodie sur un thème de Rachmaninov". Cette version publiée n'est pas très convaincante. La partie de piano est plutôt simpliste et pas assez développée et l'on a du mal à croire qu'il s'agit d'une restitution exacte de l'œuvre de Rachmaninov. Il semble plus probable que la mémoire d'Altschuler lui ait joué des tours un demi-siècle après avoir entendu cette œuvre. Le présent enregistrement propose une nouvelle reconstitution de la partie de piano due au pianiste Rustem Hayroudinoff, qui cherche à rapprocher davantage la pièce du propre style d'écriture pianistique de Rachmaninov.

Vocalise, op. 34 no 14 (l'une des œuvres les plus appréciées de Rachmaninov) est enregistrée ici dans sa version originale et

dans sa tonalité originale de mi bémol mineur. Cette œuvre est souvent jouée dans divers arrangements, qui comprennent plusieurs transcriptions pour violoncelle et piano dans différentes tonalités (arrangements réalisés notamment par Brandoukov et Leonard Rose). Rachmaninov coucha sur le papier les premières ébauches de *Vocalise* dès l'été 1912. De plus en plus hanté par l'idée de chanson sans paroles pour voix et piano, il fit de nombreuses esquisses et révisions et acheva la version avec piano en septembre 1915. L'œuvre fut écrite pour la célèbre chanteuse russe, Antonina Nejdanova, qui en donna la première exécution en janvier 1916 (dans la propre orchestration de Rachmaninov). Pendant qu'elle travaillait *Vocalise*, Nejdanova suggéra quelques modifications pour que l'œuvre fût mieux adaptée à sa voix et à ses capacités. Rachmaninov accepta toutes ses suggestions, y compris un remodelage de certaines lignes et phrases mélodiques, et un changement de tonalité de mi bémol mineur à ut dièse mineur (afin de la situer dans un registre plus grave, plus facile à chanter pour la primadonna). Le manuscrit de la version originale n'est disponible que depuis une date assez récente au Musée de la culture musicale Glinka à Moscou, ce musée ayant acheté cette partition jusqu'ici inconnue aux descendants de Nejdanova en 1997, environ quatre-vingt-deux

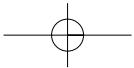
ans après sa composition. La tonalité originale de mi bémol mineur semble plus caractéristique de Rachmaninov et correspond mieux à l'atmosphère sombre de cette œuvre; en outre, le phrasé original est beaucoup plus intéressant que dans la version "de compromis" de Nejdanova.

L'unique *Sonate pour violoncelle et piano en sol mineur, op. 19*, en quatre mouvements de Rachmaninov fut composée en 1901, mais, comme une part importante de sa musique, elle est encore imprégnée du caractère romantique de l'"Âge d'or" russe, le XIX^e siècle. La partie de violoncelle très élaborée et impressionnante fut également inspirée par Anatol Brandoukov auquel elle est dédiée, alors que le compositeur – lui-même grand pianiste – rédigea une partie de piano diaboliquement difficile, mais motivante, pour tout instrumentiste. Néanmoins, la partie de violoncelle n'est jamais écrasée; une fois encore, grâce à des lignes mélodiques soutenues, elle passe toujours la rampe. Cette sonate fut créée par Brandoukov et Rachmaninov à Moscou, le 2 décembre 1901.

© 2004 Alexandre Ivashkin

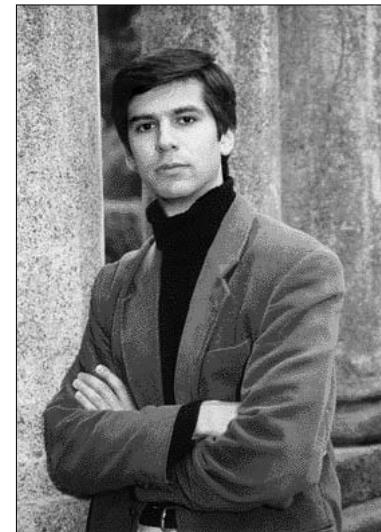
Traduction: Marie-Stella Pâris

Alexandre Ivashkin joue sur un violoncelle de Giuseppe Guarneri de 1710 (grâce à la générosité du Bridgewater Trust).



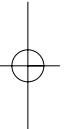
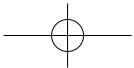
Le soliste et chambристе Alexandre Ivashkin a joué dans plus de trente pays. Il est régulièrement invité à participer aux grands festivals de musique d'Europe, des États-Unis, du Japon, d'Australie et de Nouvelle-Zélande et a joué en soliste avec des orchestres de renom dans le monde entier. Il s'est produit dans des salles aussi prestigieuses que le Royal Festival Hall et le Wigmore Hall à Londres, le Symphony Hall à Birmingham, le Queen's Hall à Edimbourg, le Concertgebouw à Amsterdam, le Konzerthaus à Hambourg, la Salle Philharmonique de Cologne, la Salle Dvořák à Prague, la Grande Salle du Conservatoire de Moscou, la Salle Philharmonia à Saint-Pétersbourg et le Vredenburg à Utrecht. Il est l'un des trois violoncellistes (avec Mstislav Rostropovitch et Natalia Gutman) pour qui Alfred Schnittke composa des œuvres pour violoncelle et il a enregistré l'intégrale des œuvres pour violoncelle de Prokofiev, Chostakovitch, Rachmaninov, Schnittke, Roslavetz et Tcherepnine. Professeur de musique et responsable des études d'interprétation à l'Université de Londres, Alexandre Ivashkin est également directeur artistique du Festival et Concours international de violoncelle Adam.

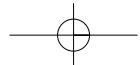
Le pianiste russe Rustem Hayroudinoff fit ses études au Conservatoire de Moscou avec Lev Naumov ainsi qu'à la Royal Academy of Music avec Christopher Elton. Après ses débuts londoniens en 1994, il joua aux États-Unis, en Russie et en Europe. Au Royaume-Uni, il s'est produit dans des lieux aussi prestigieux que St John's Smith Square, le Barbican, le Queen Elizabeth Hall et le Wigmore Hall. Il a récemment donné des récitals dans le cadre du Festival de la Société Chopin à Hanovre, du Festival International de Mananan sur l'île de Man et à Chicago; ce dernier fut retransmis en direct à la télévision et par plus de trois cents stations de radio. Il a fait trois tournées au Japon et s'est produit avec l'Orchestre symphonique de Tokyo, le Century Orchestra d'Osaka et l'Orchestre symphonique de Sofia. Ses concerts sont retransmis à la radio dans le monde entier, entre autres par la BBC Radio 3 qui l'invite fréquemment à participer à l'émission *In Tune*. Parmi les disques qu'il a enregistrés pour Chandos figure l'intégrale des Préludes pour piano de Rachmaninov et son enregistrement de la musique de scène de Chostakovitch – une première mondiale – qui parut en avril 2001 et qui fut choisi par le BBC Music Magazine comme l'un de ses "Meilleurs disques de l'Année".



Marat Kettie

Rustem Hayroudinoff





You can now purchase Chandos CDs directly from us. For further details please telephone +44 (0) 1206 225225 for Chandos Direct. Fax: +44 (0) 1206 225201. Chandos Records Ltd, Chandos House, Commerce Way, Colchester, Essex CO2 8HQ, UK E-mail: chandosdirect@chandos.net Website: www.chandos.net

Any requests to license tracks from this or any other Chandos disc should be made directly to the Copyright Administrator, Chandos Records Ltd, at the above address.

Chandos 24-bit Recording

The Chandos policy of being at the forefront of technology is now further advanced by the use of 24-bit recording. 24-bit has a dynamic range that is up to 48dB greater and up to 256 times the resolution of standard 16-bit recordings. These improvements now let you the listener enjoy more of the natural clarity and ambience of the 'Chandos sound'.

Steinway concert grand provided and maintained by Steinway & Sons

Recording producer Rachel Smith

Sound engineer Jonathan Cooper

Assistant engineer Michael Common

Editor Rachel Smith

Recording venue St Michael's Church, Highgate; 2–4 April 2003

Front cover Photograph © Getty Images

Design Tim Feeley

Booklet typeset by Michael White-Robinson

Booklet editor Elizabeth Long

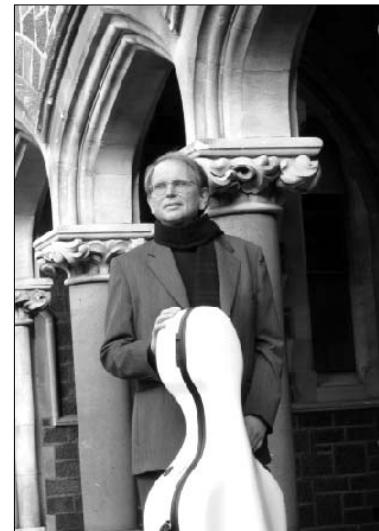
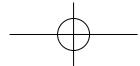
Copyright Boosey & Hawkes (Two Pieces, Sonata), Musikverlag Hans Sikorski (*Lied*)

© 2004 Chandos Records Ltd

© 2004 Chandos Records Ltd

Chandos Records Ltd, Colchester, Essex CO2 8HQ, England

Printed in the EU



Alexander Ivashkin

CHANDOS DIGITAL

CHAN 10095

Sergey Vasil'yevich Rachmaninov (1873–1943)

Complete Works for Cello and Piano

- [1] **Lied** 2:51

For cello and piano

- [2] - [3] **Two Pieces, Op. 2** 10:21

For cello with piano accompaniment

- [4] **Prelude, Op. 23 No. 10** 3:57

Arranged for cello and piano by A. Brandukov

- [5] *premiere recording in this version*

- Melody on a theme by Rachmaninov** 5:47

An improvisation by the composer reconstructed
by Modest Altschuler (1873–1963)

Piano part revised by Rустем Hayroudinoff

- [6] *premiere recording in original version*

- Vocalise, Op. 34 No. 14** 6:42

- [7] - [10] **Sonata for Cello and Piano, Op. 19** 37:02

TT 67:00

Printed in the EU	MCPS	
LC 7038	DDD	TT 67:00
Recorded in 24-bit/96 kHz		

RACHMANINOV: COMPLETE WORKS FOR CELLO AND PIANO · Ivashkin / Hayroudinoff

CHANDOS
CHAN 10095

RACHMANINOV: COMPLETE WORKS FOR CELLO AND PIANO · Ivashkin / Hayroudinoff

CHANDOS
CHAN 10095